

ZMLUVA O ZACHOVÁVANÍ MLČANLIVOSTI

Zmluvné strany:

Poskytovateľ: PhDr. Katarína Miklušová
Sídlo: Kvetinová 5, 974 01 Banská Bystrica
Zapísaná v zozname tlmočníkov Ministerstva spravodlivosti SR, ev.č. : 951064
Tel: kontakt:
Email:

(ďalej ako „Poskytovateľ“)

Objednávateľ: Detská fakultná nemocnica s poliklinikou Banská Bystrica
Nám. L. Svobodu 4, 974 09 Banská Bystrica
V mene ktorého koná: Ing. Juraj Gallo, riaditeľ – štatutárny orgán
IČO: 37957937

(ďalej ako „Objednávateľ“)

uzatvárajú podľa § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka zmluvu o zachovávaní mlčanlivosti s nasledovným obsahom (ďalej ako „Zmluva“):

Článok 1, Účel

Poskytovateľ bude pre Objednávateľa realizovať tlmočenie z / do slovenského do maďarského jazyka. Pri realizácii sa budú zmluvné strany informovať a vymieňať si informácie týkajúce sa osobných údajov a zdravotného stavu pacienta **N..... S....., nar.** hospitalizovaného v Detskej fakultnej nemocnici s poliklinikou Banská Bystrica. Vymieňané informácie pokladajú zmluvné strany za dôverné.

Článok 2, Úvodné ustanovenia

Dôverné informácie sú v zmysle čl. 1 všetky informácie a údaje, ktoré sa týkajú pacienta **N..... S.....** jeho zdravotného stavu, hospitalizácie a možnosti liečby, rizík spojených s poskytnutím zdravotnej starostlivosti a odmietnutím. Nie je podstatné, či tieto dôverné informácie boli vymenené medzi účastníkmi dohody písomne, ústne, elektronicky alebo iným spôsobom.

Článok 3, Predmet dohody

1. Poskytovateľ sa zaväzuje udržiavať v tajnosti všetky Objednávateľom poskytnuté poznatky a informácie. Urobí všetky potrebné opatrenia, aby tieto poznatky nezískali a nevyužili tretie strany.
2. Poskytovateľ sa zaväzuje poskytnuté a počas pracovného stretnutia získané informácie neposkytnúť tretím stranám, nepoužívať tieto údaje v diskusiách s tretími stranami a nezneužívať žiadne z týchto údajov na akýkoľvek účel.
3. Poskytovateľ sa zaväzuje, že dôverné informácie nesprístupní svojim zamestnancom.
4. Poskytovateľ sa zaväzuje, že nebude dôverné informácie, ktoré získal pri realizácii kontroly stavu a úplnosti dokumentov využívať bez výslovného písomného súhlasu Objednávateľa. Dôverné informácie sa nemôžu rozmnožovať ani ďalej akokoľvek spracovávať. Povinnosť mlčanlivosti sa vzťahuje na všetku korešpondenciu v súvislosti s Objednávateľom, ako aj na všetky ostatné nezainteresované tretie strany.
5. Objednávateľ sa zaväzuje, že všetky dôverné informácie a poznatky poskytne Poskytovateľovi osobne, nie cez tretie strany a tak, aby nedošlo k úniku informácií pri ich odovzdávaní.

Článok 4, Sankcie

V prípade porušenia povinností Poskytovateľa podľa Zmluvy je Objednávateľ oprávnený žiadať od Poskytovateľa náhradu škody podľa ustanovení § 373 a nasl. Obchodného zákonníka.

Článok 5, Spoločné a záverečné ustanovenia

1. Po skončení pracovného stretnutia dňa 11.04.2023 Poskytovateľ okamžite vráti Objednávateľovi všetky písomné podklady a dokumentáciu, ktoré získal v priebehu realizácie práce. Prípadne vytvorené súbory a všetky kópie na všetkých dátových nosičoch sa zaväzuje odstrániť.
2. Povinnosť mlčanlivosti nie je časovo obmedzená a platí aj po skončení tlmočenia. Táto povinnosť Poskytovateľa sa vzťahuje aj na údaje o osobných údajov všetkých skupín dotknutých osôb, všetkých technických údajov, ako aj všetkých údajov, ktoré akýmkoľvek spôsobom súvisia s aktivitami súvisiacimi s tlmočením súvisiacim s poskytnutím zdravotnej starostlivosti.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že právne vzťahy založené Zmluvou alebo jej porušením sa budú spravovať slovenským právnym poriadkom. Zmluvné strany sa v zmysle ustanovení § 262 ods. 1 Obchodného zákonníka dohodli, že právne vzťahy založené Zmluvou alebo jej porušením sa budú spravovať Obchodným zákonníkom.
4. Vzťahy medzi účastníkmi Zmluvy, ktoré nie sú Zmluvou upravené, sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a ďalšími súvisiacimi právnymi predpismi Slovenskej republiky. Zmluvné strany vyhlasujú, že akékoľvek spory alebo nezhody pri interpretácii alebo realizácii Zmluvy budú riešené vzájomnými rokovaniami. V prípade, že sa nedosiahne zmierné riešenie nezhody, bude spor podliehať výhradne jurisdikcii slovenských súdov.
5. V prípade, že sa niektoré z ustanovení Zmluvy stane neplatným, platnosť ostatných ustanovení ostáva nedotknutá. Neplatné ustanovenie sa čo najrýchlejšie nahradí iným ustanovením, ktoré bude z hľadiska obsahu čo najbližšie tomuto neplatnému ustanoveniu.
6. Zmena Zmluvy je možná len formou písomných očíslovaných dodatkov, podpísaných oboma zmluvnými stranami.
7. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami.
8. Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, po jednom pre každú zmluvnú stranu.
9. Zmluvné strany vyhlasujú, že si text Zmluvy prečítali, jeho obsahu porozumeli a na znak toho, že obsah Zmluvy zodpovedá ich skutočnej a slobodnej vôli, ju podpísali.

V Banskej Bystrici dňa: 11.04.2023

V Banskej Bystrici dňa: 11.04.2023

Detská fakultná nemocnica s poliklinikou
Banská Bystrica
Ing. Juraj Gallo, riaditeľ - štatutár

PhDr. Katarína Miklušová

Objednávateľ

Poskytovateľ